

Women and Migration: Claiming Rights, Seeking Justice

Mujeres y Migración: Reivindicando derechos, buscando justicia

Les femmes et les migrations: revendication de droits, quête de justice

Migration impacts women who move within and across borders as well as women who remain at home when family members leave. Migration affects women as workers, care-givers, and family members. Factors such as race, ethnicity, class, religion, age, national origin, ability, sexual orientation, gender identity, and legal status often contribute to the differential impact of migration.

Women around the world who are impacted by migration affirm that states have the obligation to respect, protect and fulfill fundamental human rights, including women's human rights, regardless of migration status. Gender is a necessary lens in shaping migration policy and development agendas.

These key priorities are a starting point for addressing women's human rights in the context of migration:

La migración tiene un impacto sobre las mujeres que se mueven entre y fuera de las fronteras, así como también sobre las mujeres que se quedan en casa cuando miembros de su familia se marchan. La migración afecta a las mujeres en tanto que trabajadoras y miembros de familia. Factores como la raza, el origen étnico, la clase, la religión, la edad, la nacionalidad de origen, la aptitud, la orientación sexual, la identidad de género y estatus legal, a menudo contribuyen al impacto diferencial de la migración.

Las mujeres a través del mundo que están afectadas por la migración afirman que los estados tienen la obligación de respetar, proteger y cumplir con los derechos humanos fundamentales, incluyendo los derechos humanos de las mujeres, independientemente de su estatus migratorio. El género es necesario para la configuración de la política migratoria y programas de desarrollo.

Estas prioridades principales son un punto de partida para tratar los derechos humanos de las mujeres en el contexto de la migración:

La migration affecte les femmes qui se déplacent à l'intérieur et à travers des frontières ainsi que les femmes qui restent chez eux lorsque les membres de leurs familles partent. La migration affecte les femmes en tant que travailleuses, dispensatrices de soins et membres d'une famille. Des facteurs tels que la race, l'ethnicité, la classe sociale, la religion, l'âge, l'origine nationale, la capacité, l'orientation sexuelle, l'identité sexuelle et le statut juridique contribuent souvent aux différentes répercussions de la migration.

Les femmes du monde qui sont affectées par les migrations affirment que les Etats sont obligés de respecter, protéger et réaliser les droits de l'homme fondamentaux, y compris les droits des femmes, sans aucune distinction basée sur le statut de résidence. Le genre est un enjeu nécessaire dans l'élaboration des politiques migratoires et les programmes de développement.

Ces priorités sont un point de départ pour traiter les droits humains des femmes dans le contexte des migrations:

Women are agents of change and need the resources, autonomy and access to realize our human rights

Workers' rights must be gender-sensitive with full and equal rights for women, and should value both paid and unpaid care-work in origin and destination countries.

The criminalization, arbitrary detention and deportation of migrants must end.

Migrant women, regardless of legal status, should have full access to public health, including sexual and reproductive health, and other critical public services, as well as civil and human rights protections.

All forms of discrimination, racism, and xenophobia towards migrant women, in all their diversity, should be ended.

Gender-based violence must be ended and migrant women should be guaranteed protections regardless of status.

Build bridges not walls: demilitarize borders and respect women's human rights in transit and at borders.

Keep families together, recognize LGBT families, and ensure that women's migration status is not dependent on a spouse.

Genuine gender-sensitive development must put people and nature at the center, deliver economic and social human rights, and make migration a choice, not a necessity

Uplift gender-specific migration policy including data, research, education, funding and legislation

Las mujeres son agentes de cambio y necesitan los recursos, la autonomía y acceso para realizar sus derechos humanos.

Los derechos de los trabajadores y las trabajadoras deben tener una perspectiva de género con plena igualdad de derechos para mujeres, y deberían valorar tanto el trabajo de cuidado remunerado como no remunerado en los países de origen y de destino.

La criminalización, detención arbitraria y deportación de migrantes debe terminarse.

Las mujeres migrantes, independientemente de su estatus legal, deberían tener acceso completo a la sanidad pública, incluyendo la sanidad sexual y reproductiva y otros servicios públicos imprescindibles, así como protección de los derechos civiles y humanos.

Todas las formas de discriminación, racismo y xenofobia hacia las mujeres migrantes, en toda su diversidad, debe terminarse.

La violencia de género debe terminarse y las mujeres migrantes deberían tener protecciones garantizadas independientemente de su estatus.

Construir puentes y no murallas: desmilitarizar las fronteras y respetar los derechos humanos de las mujeres en tránsito y en las fronteras.

Mantener las familias unidas, reconocer a las familias LGTB, y asegurarse que el estatus migratorio de las mujeres no dependa del cónyuge.

El desarrollo genuino de género debe de poner a las personas y a la naturaleza en el centro, proveer derechos humanos económicos y sociales, y hacer de la migración una opción y no una necesidad.

Elevar la política migratoria de género incluyendo datos, investigación, educación, fondos y legislación.

Les femmes sont des agents du changement et il leur faut avoir les ressources, l'autonomie et l'accès pour réaliser leurs droits humains.

Les droits des travailleurs doivent tenir compte des besoins des femmes et respecter pleinement et de façon égalitaire leurs droits, ils devraient valoriser le travail de soins et d'accompagnement réalisé par les femmes dans le cadre du foyer, soit-il rémunéré ou non, soit dans les pays d'origine, soit dans celui de destination.

Il faut mettre fin à la criminalisation, la détention arbitraire et la déportation des migrants.

Les femmes migrantes, quel que soit leur statut de résidence, doivent pouvoir accéder complètement aux soins de santé, y compris les soins relatifs à la santé sexuelle et à la procréation, ainsi qu'aux autres services publics essentiels.

Il faut mettre fin à toute forme de discrimination, racisme et xénophobie envers les femmes migrantes, dans toute leur diversité.

Il faut mettre fin à la violence basée sur le genre et il faut garantir la protection des femmes migrantes, quel que soit leur statut de résidence.

Il faut construire des ponts et pas des murs: démilitariser les frontières et respecter les droits fondamentaux des femmes en transit ou aux frontières.

Il faut garder les familles ensemble, reconnaître les familles LGTB, et s'assurer que le statut de résidence des femmes migrantes ne soit pas dépendant d'un conjoint.

Un développement qui tient véritablement compte des besoins des femmes doit mettre au centre les gens et la nature, garantir les droits économiques et sociaux et faire de la migration un choix plutôt qu'une nécessité.

Il faut soutenir la politique migratoire de genre avec les données, la recherche, l'éducation, les financements et la législation.

www.wgmw.org